



Cie. LuisFJ

# *Le Retour*

## *Performance Poétique*

*À la mémoire des exilés républicains espagnols de 1939*

**Spectacle en espagnol - livret en français**

**Luis F. Jiménez**

**Dramaturgie et Mise en Scène**

## *Performance Poétique*

**D'après les poètes espagnols de la Génération del 27.**

**Federico García Lorca, Antonio Machado, Miguel Hernández, León Felipe, Rafael Alberti et Luis Cernuda.**

**Une balade inspirée de l'esthétique lorquienne. Un parcours à travers la poésie espagnole, pour un retour dans les univers de ces poètes disparus pendant la guerre civile ou dans l'exil.**

**Les vers et la musique deviennent les outils d'un devoir de mémoire collective pour les générations futures.**



©R.Capá

## FICHE ARTISTIQUE

Dramaturgie et Mise en Scène

Luis F. Jiménez

Comédien

Luis Jiménez

Musique

Carmen Linares

Régie son et lumière

Felix Cantero

Texte français

Alain Edwige

Photographie

©j. garcia

### INFORMATION TECHNIQUE

*Régie technique et représentation avec les techniciens lumière et son du théâtre. Prévoir un service minimum de 4 heures pour créer les ambiances lumineuses, balance son et répétition.*

Le spectacle peut être joué aussi dans des espaces non conventionnel d'intérieur ou d'extérieur tels que lieux de patrimoine.

**COLLABORATION:** INAEM. Ministerio de Cultura. Espagne.



©R. Capa



©j. garcia

## **LUIS F. JIMENEZ** *Metteur en scène, comédien*

Formation théâtrale avec Jacques Lecoq, Philippe Gaulier, Monika Pagneux, et Master 2 Études Théâtrales à l'Université de la Sorbonne Paris 3, Luis Jiménez a fondé le Groupe Zorongo pour la production et la diffusion d'œuvres théâtrales de caractère hispanique. Il a ainsi mis en scène : *Ay, Ay, Ay Lorcás*, *Paseo a la sombra de la luna*, *Ay Carmela* de Jose Sanchis Sinisterra, *Stimulant, amer et nécessaire* de Ernesto Caballero, *Dompteur d'ombres* de Itziar Pascual.

Il a été aussi sollicité pour des mises en scène en Espagne de *La diablesa* par la Compagnie Maria Oleza, *La dama boba* de Lope de Vega par La Kimera ; en Colombie de *El domador de sombras* de Itziar Pascual par la Cie Tacita de Plata -Medellin et en Bolivie par Ditirambo Teatro pour la création *El Corral de Bernarda* d'après Garcia Lorca, *Tenemos que hablar* de Oscar Barbery et *Solo para Paquita* de Ernesto Caballero.

Ces productions ont été programmées dans diverses tournées et festivals internationaux.

Il partage également son expérience théâtrale en animant des stages aux Conservatoire National d'Arts Dramatiques de Madrid (R.E.S.A.D) en Espagne , États-Unis - Université de New York, en Colombie à Medellin et au Festival Iberoamericano de Bogota, en Bolivie – au Conservatoire National de Santa Cruz, au Burkina Faso - Centre Culturel Gambidi de Ouagadougou, au Brésil au Festival Da Caatinga – Bahia, au Festival 24h non-stop du Kef et au Théâtre National de Tunis et a dispensé des cours à Sciences Po Paris.

Pour mieux faire connaître le Théâtre et la Culture espagnole en France, Luis Jiménez a créé le Festival Don Quijote en 1992 à Paris, et a dirigé les 30 éditions de ce festival jusqu'en 2021 (prix MAX 2011 de la critique espagnole), ainsi que la programmation Flamenco du Théâtre National de Chaillot en 2001, devenue depuis la Biennale d'art flamenco. En 2003 il a reçu, pour ces initiatives innovantes, la croix d'Officier du Mérite Civil espagnol.

### Publications

- Article, *30 años del Festival Don Quijote*. Capitalité et scènes théâtrales. Espagne, XIXe-XXIe siècles. Sorbonne Université – CRIMIC.2021.
- Livre , *Festival Don Quijote. 30 années de théâtre hispanique à Paris. 1992-2021*. Éditions Le miroir qui fume. 2022.
- Article, *La Memoria Histórica en el Festival Don Quijote de Paris*. *Teatro: Revista de Estudios Escénicos / A Journal of Theater Studies*, número 37. Université de Le Mans y Connecticut College. 2024.

## Le public

Retour poétique sur la période la plus tragique de l'histoire contemporaine espagnole, à travers les poètes qui ont payé de leur vie ou de leur liberté leur engagement pour la République. L'artiste qui donne sa voix aux poèmes, dans une ambiance musicale flamenco, incarne aussi les poètes avec l'émotion partagée de leur impuissance devant l'abîme qui s'ouvrait pour 40 ans.

C'est une évocation émouvante et paisible, parce que poétique, du déchirement qu'a été la guerre civile espagnole.

Abel DOCTROVÉ

L'acteur a commencé par dérouler un grand tissu rouge de souffrance et de douleur, le public est devenu silencieux, attentif à ce qui pouvait arriver. Le comédien, grandissant sur scène, enchaînait poème sur poème, nous faisant vibrer à chaque vers, au fil de la nuit. La place était silencieuse, certains d'entre nous avaient les larmes aux yeux, submergés de l'émotion que l'acteur nous transmettait. Nous avons devant nous un artiste de haut niveau... Et puis ça s'est produit... le public s'est levé pour une ovation générale. Merci.

Asunción Rodriguez

Ce travail merveilleux ne doit pas rester au fond d'un tiroir. Il est si intensément beau ! Un récital est une chose mais jouer d'une manière aussi belle et originale en est une autre. Spectacle d'émotions, nourriture pour l'âme, si nécessaire en cette période

Emilia Fernández

Le son rafraîchissant des chaudes nuits d'été. La place bondée !

Curieux, intéressés, enfants, adultes, grands-parents... ils étaient tous attentifs.

Musique, mouvement, paroles chargées de silence, Flamenco !

L'acteur remplit la place de symboles, d'art et de mystère. Seul ce qui se passe sur scène compte, l'intensité grandit, l'âme se remplit d'Amour et d'Art, de poèmes, de musique, de mouvement, de silence. Des mots faits de poésie. Des émotions en partage !

Lourdes Sobrino

## Tournée

### 2023

Espagne, Parrillas-Toledo. Août.

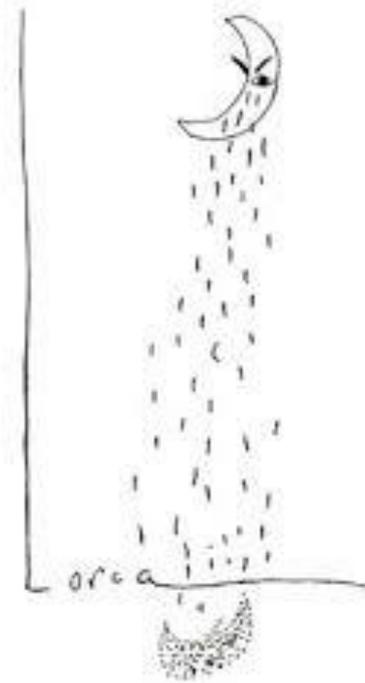
Portugal, Lisbonne. Septembre.

### 2024

Bolivie, Santa Cruz de la Sierra. Août.

France, Paris. Théâtre de l'Épée de Bois. Octobre.

Colombie. Riohacha. El Carmen del Viboral. Cali. Novembre.



[luis.jimenez1856@gmail.com](mailto:luis.jimenez1856@gmail.com)

+ 33 (0)6 52 32 39 41 / + 34 628 32 25 85